

# התיאטרון העירוני באר-שבע



# כולם היו בני

תאריך חצגה ראשונה: 3.9.92

משך החצגה: מערכת ראשונה כ-50 דקות  
מערכת שניה כשעה ורבע



מנהל מבני וייצור: יואב מהרביני מנהל הצגה: שלמה לסרי עוזרת במאי: דבורי ריס מנהל במה:  
אלי יוספי רקויזישור: אלי עטיה חפנול הצגה: שמואל מור עוזרת למעצבת תלבושות: הילרי ריס  
הוצאה לאור: נתיב הפקות עיצוב גרפי: דורון רוזנבלט צילום: הרמתי/דורית רדט  
עיצוב כתיבה: 5.011 הפקד עירובת מרובי: גלית רוזנבלט

מאת:

ארתור מילר

תרגום:

עפרה בן עמי

בימוי:

איציק וייגרמן

תפאורה:

אדריאן ווקס

תלבושות:

טובה קליינר-סדן

מוסיקה:

דן הנדלסמן

תאורה:

יחיאל אורגל

משתתפים

(ע"פ סדר הופעתם):

אלכס בלג

גזו קלר

גילה אלמגור

קייט קלר

רבי וינשטוק

כריס קלר

שירי גולן

אן דיבר

עמירם גבריאל

ג'ורג' דיבר

רפי תבור

ד"ד גיים בייליס

אריאל פורמן

סו בייליס

מייב גרי

ברנק לובי

דוד קאלר

יורם חטב

שרה פון-שוורצה

לידיה לובי

## מחזאי - ארתור מילר

ארתור מילר נולד ב-17.10.1915 במנהטן ניו-יורק. אביו איזידור, יהודי ממוצא אוסטרו-הונגרי, היה יצרן בגדי נשים והמשפחה נמנתה עם המעמד הבינוני. בעקבות המשבר הכלכלי בארה"ב ירדה המשפחה מנכסיה ועקרה לרובע ברוקלין. את לימודיו באוניבר-סיטת מישיגן בשנים 1934-1938 מימן ארתור מילר מעבודתו כפקיד במחסן וממלאכות שונות. בשנת 1940 הוא נשא לאשה את מרי סלאטרי. בשנת 1944 הופק



בניו-יורק מחזהו הראשון **האיש בעל המזל** שלא זכה כלל להצלחה והוצג 4 פעמים בלבד.

בשנת 1945 פורסם הרומן היחיד מפרי עטו - מוקוס, שעסק בבעיית האנטישמיות.

ב-29.1.1947 עלה לראשונה מחזהו - **כולם היו בני** - אשר זכה להצלחה מסחררת. המחזה

זכה בפרס המבקרים. מחזהו **מותו של סוכן** בבימויו של איליה קאזאן הופק לראשונה

בשנת 1949. עבודו זכה בפרס המבקרים ובפרס פוליצר. בשנת 1953 הועלה מחזהו **צייד**

**המכשפות**. בשנת 1954 סירבו השלטונות להעניק לו דרכון כדי שיוכל לנסוע לבריטל

לבכורת **צייד המכשפות**. בשנת 1956 הוא התגרש מאשתו הראשונה ושנה לאחר מכן נשא

לאשה את השחקנית המפורסמת מרלין מונרו. נישואיהם החזיקו מעמד 4 שנים בלבד.

בשנת 1961 הוצג מחזהו **מראה מעל הגשר**. בשנת 1962 נשא לאשה את הצלמת, ילידת

אוסטריה, איגנה מוראט. מחזות נוספים פרי עטו הועלו בארצות הברית ובמקומות

שונים בעולם, ביניהם: **אחרי הנפילה** (הוצג לראשונה ב-1964), **תקריט**

**בושי** (1964), **המחיר** (1968), **בריאת העולם ועניינים אחרים** (1972),

**השעון האמריקאי** (1980), **סכנה וזכרונות** (1987). מילר כתב גם סיפורים

קצרים, תסכיתי רדיו ומחזות לטלוויזיה, ביניהם הגרסה הטלוויזיונית של

**תזמורת על תנאי** (1980). שני ספרי צילומים של אשתו איגנה מוראט:

**ברוסיה** (1969) ו**מפגשים סיניים** (1982) לוו בכיתובים פרי עטו.

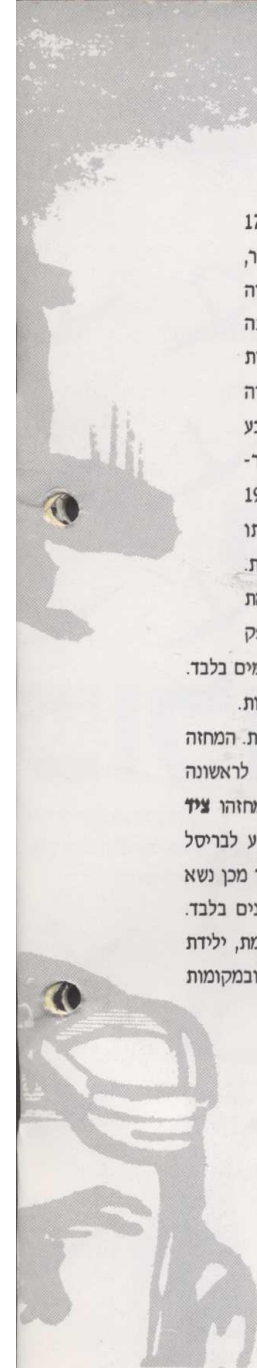
בשנת 1983 ביים ארתור מילר את מחזהו **מותו של סוכן** בתיאטרון העם

הסיני בפקין עם שחקנים סיניים והפך לבמאי הזר הראשון שביים בסין

מחזה מערבי מודרני. בעקבות ההצלחה כתב מילר ספר אודות ההפקה.

בשנת 1987 פירסם את ספרו האוטוביוגרפי "Timebends" (**נפתולי**

**הזמן**). כיום חי ארתור מילר עם רעייתו בחוותו בקוויטקט.



## המחזאי על המחזה

"המחזה **כולם היו בני**, שייך לאותו סוג של תיאטרון, המיועד להיות חלק מחיי הקהל הצופה בו - מחזה, הפונה ברצינות לאנשים בעלי שכל ישר והמתחייס לחיי היום יום שלהם ולעבודתם, אך יחד עם זאת מעניק להם חוויה המעמיקה את מודעותם לגבי הקשר - הנימים המקשרות בין עבר והווה, הצפונים ביחיים".

כוונתי במחזה זה היתה להיות בלתי תיאטרלי, ככל האפשר. לשם כך, מחקתי מתוכו במתכוון, כל מטפורה, כל מטבע לשון, כל דימוי, שיכלו להעיד ולוא ברמז, על נוכחותה של יד המחבר. במידת האפשר, לא התרתי לשום גורם לפגום בטבעיותו של המחזה.

תוך כדי שיחת רעים שהתקיימה בביתי, סיפרה גברת חסודה אחת, מן המערב התיכון, על משפחה שגרה בשכונתה. משפחה זו נהרסה אחרי שהבת הסגירה את אביה לשלטונות, בעוון מכירת ציוד פגום לצבא. המלחמה היתה אז במלוא עוזה. בטרם סיימה הגברת את סיפורה, הספקתי להפוך את הבת לבן, ושיאה של המערכה השנייה היה מחזור לי בראשי, במלואו... משהו קשה חדר לקרבי, בעיה מציקה, שניתן להתקדם לעברה בקווים ישרים וחזקים. לראשונה, מאז שהחילותי לכתוב מחזות, היה שיא המערכה השנייה ברור לי

לחלוטין - גילוי מלוא התועבה שבמעשה אנטי-הברתי.

הפשע **בכולם היו בני**, אינו בבחינת עתיד להתבצע, אלא בוצע זה מכבר. שום מעשה שכריס קלר, או אביו, עתידים לעשות, לא ישפר את התוצאות. הנזק שנגרם הוא ללא תקנה. מה שנתר עתה, הוא מצפוני של ג'ו קלר וההכרה שלו ברוע מעשיו, ומצפון בנו הניצב בפני מה שגילה אודות אביו. אפשר לומר כי הבעיה היתה להפוך מוסריות לעובדה, אך דומני כי יהיה מדויק יותר לומר, שהמחזה בנוי כך, כדי שיוליך את האדם בשביל הישר של תוצאות מעלליו.

**כולם היו בני**, זכה לעתים קרובות לכינוי, מחזה מוסרי, והוא אמנם כזה, אבל תפיסת המוסריות שבו אינה מוסרית טהורה, כפי שהיא נראית לעין. מעשהו של ג'ו קלר, הנידון במחזה - גרימת מותם של טייסים במלחמה - מאפיל על הסוג האחר של מוסריות, שהוא עיקר עינו של המחזה. יתכן כי המילה מוסריות, אינה ההולמת ביותר בהקשר זה. כוונתי היתה לחשוף את העובדה המפליאה, כי תוצאות מעשים הן אמיתיות

כמעשים עצמם אף כי רק לעתים רחוקות אנחנו מתחשבים בהן כשאנחנו מבצעים משהו, ואיננו יכולים להתחשב בהן במלואן, כי עלינו לפעול תמיד כשבידנו רק ידיעה חלקית לגבי התוצאות. **כולם היו בני** מטפל במוסריות לא במושגים של צדק ועוול, אלא בעולם מוסרי, שהינו כזה, כיוון שבני האדם אינם יכולים לסלק את עצמם ממעשיהם. במובן זה, ג'ו קלר מהווה איום לחברה, ובמובן זה עצמו, זהו מחזה חברתי. "החברתיות" שלו אינה טמונה בפשע מכירת ציוד פגום לעם הנמצא במלחמה - פשע דומה היה בקלות יכול לשמש נושא למחזה מתח ולא היה נכנס למסגרת המחזאות החברתית. הענין הוא בכך, שהפשע נעוץ ביחסים מסוימים שבין היחיד לחברה ובהשקפה מסוימת שהוא מגלם, אשר אם תשתלט עלינו, פירושו של דבר חזרה לגונגל, למרות כל מבני הענק המרקיעים לשחקים."

ארתור מילר





**תרגום**

**עפרה בן עמי**

סיימה לימודי תואר ראשון בספרות אנגלית ובפילוסופיה בארה"ב.  
 תרגמה מחזות עבור התיאטרון הקאמרי, ביניהם את התרגום להצגה **כולם היו בני** שהועלתה בשנת 1976. כן תרגמה ספרים ותסכיתים לרדיו. כיום עוסקת בעיקר בפיתוח תוכניות לימודים.



**במאי**

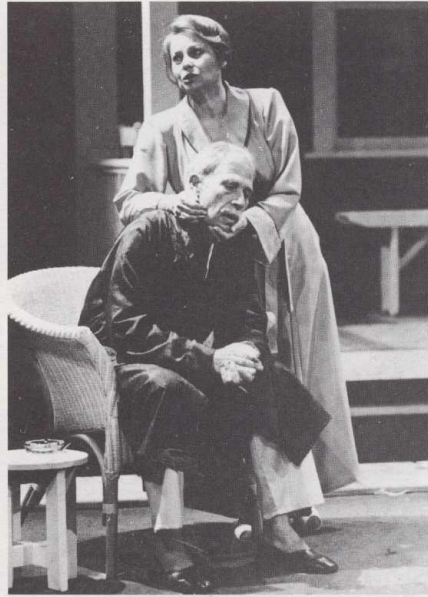
**איציק וינגרמן**

למד בימיו ומשחק באוניברסיטת ת"א.  
 כתב את המחזות: **סורגים, קריזה, ערב של אגדה, שחקנים משחקים שחקנים**, ועוד. שיחק בהצגות: **נעים (נעים), רומיאו ויוליה (רומיאו), האדונית והרוכל (הרוכל), ג'וני שב משדה הקרב** ועוד.  
 ביים את ההצגות: **אחד משלנו, מראה מעל הגשר, בחורים טובים, אלוה, הריון, קשר אייר, מחלקה 3 כהה 1, הקיץ של אביה**.  
 לאחרונה ביים בתיאטרון באר-שבע את ההצגות הנסיכה והרועה ו**אנה פרנק**.  
 בימים אלו מעלה הצגת יחיד פרי עטו - **לרקוד עם אבא**.

**תכאורה**

**אדריאן ווקס**

עובד בישראל משנת 1968. באנגליה, בה חי ועבד רוב שנותיו, עיצב תפאורות רבות עבור האופרה והתיאטרון המוסיקלי. בין עשרות עבודותיו בתיאטרון האנגלי: **גבירתי הנאוה, אלקטרה, הקובה, אורסטס, איפיגניה באאוליס, הקמצן, נתן החכם, החולה המדומה, חג הסנדלרים, הסוחר מונציה, מעגל הגיר הקווקז, קברט, אירמה לה דוס, החטא ועונשו, מלחמה ושלוש, רומיאו ויוליה, הלילה ה-12, חלום ליל קיץ, הדה גבלר**, מקבת ועוד.  
 בין עבודותיו בארץ: **נפש יהודי, גטו, פלשתינאית, סינדרום ירושלים וטרטיף** בתיאטרון חיפה. בתיאטרון הבימה להצגות: **המלחמה בבית, פילומנה, הלילה ה-12, מלון קטן בצד, המלביש, מראה מעל הגשר, עסק משפחתי**.  
 בתיאטרון הקאמרי: **רולטה צרפתית, הביתה, הצלצול האחרון, דבש פרא, הגולם, אני לא רמפורט**. באופרה הישראלית החדשה: **נישואי פיגארו**. בתיאטרון בית-ליסק: **מי מפחד מוירגיניה וולף וקומדיה שחורה**.  
 בתיאטרון באר-שבע: **שפע, קומדיה של טעויות, שם המשחק, דון ז'ואן, שלוש אחיות ושופרים רגליים**.  
 עיצב תפאורה להצגות בחו"ל: **גטו** בדיסלדורף וני יורק ולאחרונה להצגה **לאונס ולנה** בהידלברג.



תלבושות

טובה קליינרסון

למדה אמנות ועיצוב תיאטרון בפריז ובמינכן. בוגרת מכון אבני תל-אביב. השתלמה ב"פראת-אינסטיטוט" ניו-יורק, ערכה תערוכות יחיד אחדות בתל-אביב ובניו-יורק והשתתפה בתערוכות קבוצתיות בירושלים, תל-אביב וסן-פרנציסקו. מעצבת תלבושות לתיאטרונים שונים. בין עבודותיה בתיאטרון: **מרי סטוארט, הנרי ה-8, כנרת כנרת, סיפור גן עדן** בתיאטרון הקאמרי. **אגדה בחולות, עלי באר** - ענבל תופים **בלילה, אביב מתעורר, איש הפיל** בתיאטרון באר-שבע. **מירליה אפרת, מעגל הגיר הקוקוזי והגיגת חורף** בהבימה. **החולה המדומה** בקאמרי. **חשמלית ושמה תשוקה** בבית-ליסין.

מוסיקה

דן הנדלסמן

בוגר האקדמיה למוסיקה ע"ש רובין וביה"ס למוסיקה של אוני ייל בארה"ב. חיבר מוסיקה לתיאטרון, לטלוויזיה ולמפעי מחול בארה"ב. הוזמן כמלחין-אורח לפסטיבל המחול האמריקני, 1983. הלחין מוסיקה להצגות: **טרומפלדור 85, מיכאל קולהאס, נכנע ומנוצח, הדלפה, גם הוא באצילים, אחרי התגים, רחם פונדקי, המתלבט**. בתיאטרון הקאמרי: **האב** בתיאטרון הבימה: **אלזה**. בתיאטרון בית-ליסין: **מיס דייזי**. בתיאטרון באר-שבע: **אביב מאוחר, תמונות צייד, שם המשחק וצייד המכשפות**. כמו כן, חיבר מוסיקה למחול עבור להקת בת-שבע.

תאורה

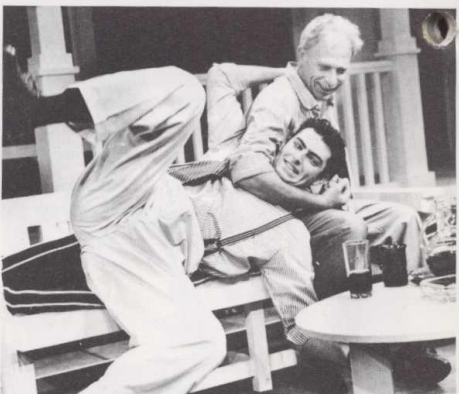
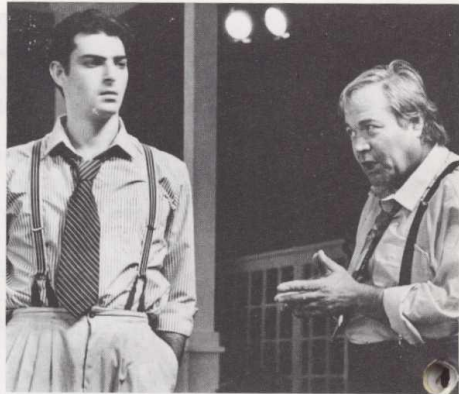
יחיאל אורגל

בוגר לימודי טכניקה של תיאטרון ב"בטייט יוניברסיטי" בניו-יורק. עיצב תאורה לרוב הצגות תיאטרון חיפה מיום היווסדו ובתיאטראות נוספים. לאחרונה עיצב תאורה להצגות **פיטר-פן, משפט הקופים, תאומים, מרד המתים, תן לא תקחהו עמך, אימיגניה באאוליס, אדי קינג, המפלצת החמודה, ילד טוב אמריקה, המעברה שעל יד חדרה נסגרת** בתיאטרון חיפה. **מי מפחד מוירגיניה וולף, קומדיה שחורה והמחיר** בתיאטרון בית-ליסין. **שירי החומש** בתיאטרון היידיש, **מהיום קוראים לך שרה** בתיאטרון הנוער **ורעולים** - ההצגה שזכתה בפרס ראשון בפסטיבל עכו 1990. משמש כמנהל ההפקות ומעצב תאורה ראשי של תיאטרון חיפה. בתיאטרון ב"ש עיצב תאורה להצגות **אילוף הסוררת, דודתו של צרלי, שם המשחק ושלוש אחיות**.





(17-18)



קייט קלר



גילה אלמגור

החלה בקריירה כשחקנית מקצועית על בימות הארץ בגיל 17. השתלמה במשחק בניו-יורק אצל אוטה אגן ולי שטרסבורג. מאז שובה שיחקה ברוב התיאטראות בארץ. השתתפה בהצגות חשובות רבות וגילמה תפקידים ראשיים: **אנה פרנק, ג'אן דארק, פיטר פן, לאחר הנמילה** (מגי), **צייד המכשפות** (אליזבת פרוקטור), **שלוש אחיות** (מאשה), **השחף** (נינה), **מרנקי וג'וני** (פרנקי). בתיאטרון בייש שיחקה במחזות **ועידת מיסגה והנאהבים** (מינה).

השתתפה ביותר מ-40 סרטים ביניהם: **מצור, הבית ברחוב שלוש, מבצע רעם**. הופיעה בתוכניות טלוויזיה רבות והנחתה תוכנית רדיו משלה במשך שמונה שנים. גילמה שני תפקידי סולו במופע לשחקן ותזמורת.

זכתה בפרסים רבים ביניהם: שחקנית השנה בתיאטרון בשנים: 1965, 1967, 1969, 1970, 1973. שחקנית השנה בקולנוע בשנים: 1969, 1971, 1973, 1980, 1988. כן זכתה בפרס השחקנית הטובה בפסטיבל הסרטים בשיקאגו, ובפסטיבל הסרטים באטלנטה לשנת 1969. זכתה בפרס **מרגלית** לשנת 1985. בפרס **רובינא** לשנת 1988 ובפרס **המנורה** לשחקן הקולנוע המצטיין לשנת 1989.

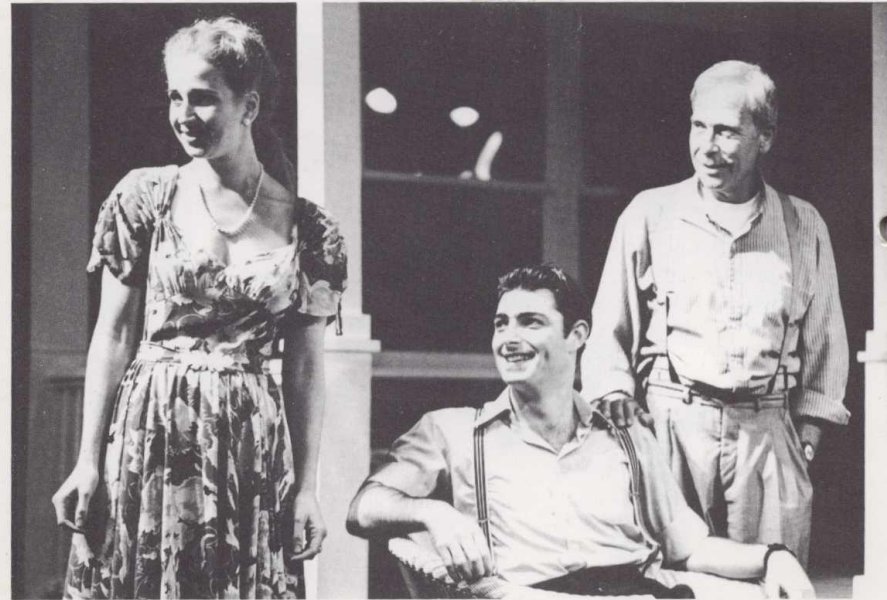
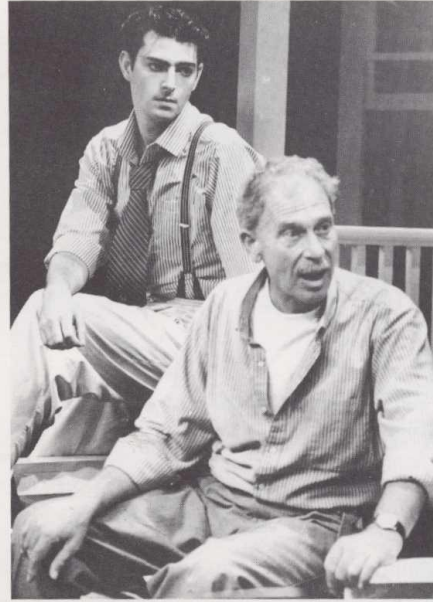
בימים אלה יצא לאור ספרה השני **עץ הדומים תפוס** בהוצאת עם עובד.

ג'ורג' דיבר

עמירם גבריאל

בוגר בית הספר למשחק בית-צבי - 1986. שיחק בתפקיד פרנסיס בסרט **חימו מלך ירושלים**. בתיאטרון באר-שבע השתתף בהצגות: **אותו ואת בנו** (יעקב), **אילוף הסוררת** (הורטנסיו), **אהובת החייל** (צ'ארלס), **מותו של סוכן** (הפי), **הנפש הטובה מסצ'יאן**, **דני והים הכחול** (דני), **קומדיה של טעויות** (ניל), **ממיסטו**, **מהומה רבה על לא דבר** (בורקיו), **שלוש אחיות** (סוליוני) **כטוב בעיניכם** (אוליבר) **ואחים לנשק** (מוריס).





או דיבר

שירי גולן

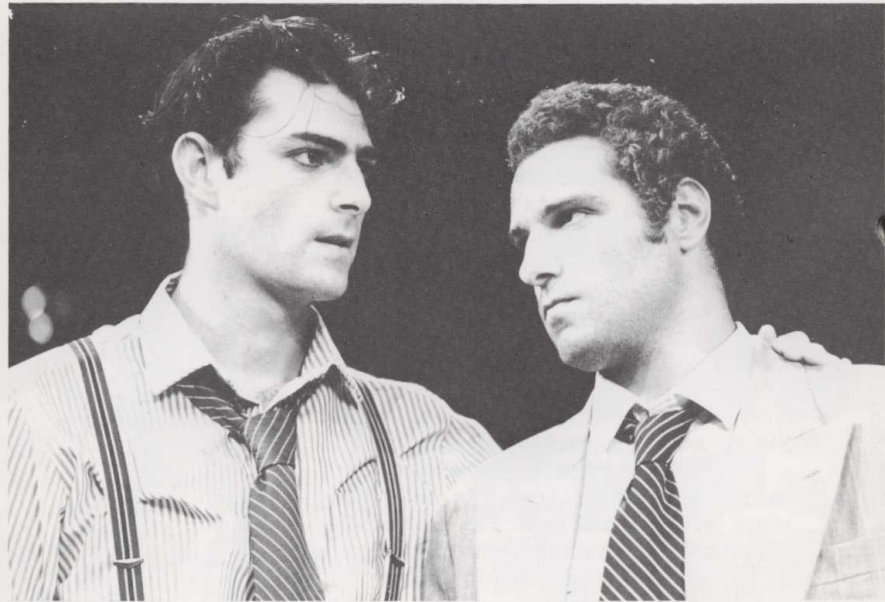
למדה בבייס תלמה ילין. בוגרת ביה"ס למשחק בית-צבי  
 1992.  
 השתתפה בהצגה **אלמנות** הפקת תיאטרון הספריה  
 בפסטיבל עכו 92.



סו ביילים

מידב גרי

סיימה לימודי משחק בלונדון, שיחקה בקבוצת התיאטרון  
 של פיפ סימונס, בלונדון ובאירופה, השתתפה בהצגות  
 בתיאטרון הבימה: **זייר משנה, הלוויה חורפית, מלחמה  
 בבית, תשוקה, ידיים מזוהמות, המשפט.**  
 בתיאטרון הקאמרי: **מקום אחר, גדול קטן.**  
 בצוותא: **אשה כמו ג'רפה.**  
 בתיאטרון בית-ליסין: **סמור אהבה בשלושה פרקים,  
 חצוצרה בואדי.**  
 בתיאטרון לילדים ולנוער: **שרה גבורת ניל"י.**  
 בפסטיבל עכו: **מונדק הרוחות.**  
 כמו כן השתתפה בדרמות בטלוויזיה הכללית: **שם נרדף, סודו  
 של ריקי.**





כריס קלר

רפי וינשמוק

בוגר בית הספר למשחק בית-צבי 1990. שיחק בתיאטרון חיפה לפני גיוסו לצה"ל בהצגות: **הניצול** (יאצק), **מלחמת טרויה לא תהיה** (פאריס), **גטו** (ניקל) ועוד. שירת בלהקת פיקוד צפון 1986/7. בפסטיבל המוסיקה הקאמרית בגליל באוגוסט 1990, שיחק את החייל **במעשה בחייל** של סטרווינסקי. בתיאטרון באר-שבע השתתף בהצגות: **מהומה רבה על לא דבר** (קלאודיו), **מפיסטו** (אוטו אולריך), **שלוש אחיות** (פיידוטיק), **כטוב בעיניכם** (אורלנדו), **הנאהבים** (עמי), בהצגת הילדים **הנסיכה והרועה** (דומיניק), **ואנה פרנק** (פיטר).

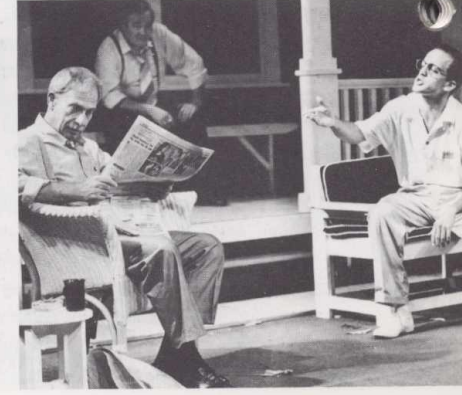


גי' קלר

אלכס פלג

נולד בבוקרשט, רומניה. עלה לארץ ב-1952. חניך בביה"ס הדרמטי של תיאטרון "הבימה". השתלם במשחק בפריז. שחקן תיאטרון הבימה מ-1963. הופיע בתפקידים מרכזיים בעשרות הצגות ביניהן: **ממלא המקום**, **סוף המרוץ**, **בית הבובות**, **טנגו**, **מי מפחד מוירגיניה וולף**, **המאהב**, **הסירה**, **ההבטחה**, **אוהל**, **מות זנטון**, **החולה המדומה**, **מסע ארוך אל תוך הלילה**, **השחף**, **הרובע העתיק**, **האב**, **טיול בין העצים**, **הפיזיקאים**, **אלזה** ועוד. בתיאטרון בית-ליסין השתתף בהצגות: **המחיר**, **ומי מפחד מוירגיניה וולף** (גורג). על התפקיד הזה זכה בפרס **מרגלית** לאמנות המשחק לשנת 1989. בתיאטרון באר-שבע השתתף בהצגה **איש הפיל** (ד"ר טריבס). העלה מספר הצגות יחיד וביניהן: **פרחים לעכבר לבן** אשר זכתה ליותר מ-1000 הצגות ברחבי הארץ. שיחק תפקידים מרכזיים בסרטי קולנוע ובטלוויזיה ביניהם: **שעת האמת**, **מותו של יהודי**, **מצבה**, **גולדה**, **כמו גנבים בלילה**, **סיפור אינטימי**, **על חבל דק** ועוד. לאחרונה הופיע בסרטו של אורי ברבש **זמן אמת**. השנה זכה בפרס לאמנות המשחק ע"ש רפאל קלצ'קין. בימים אלו משתתף בהצגת תיאטרון הבימה **יהוא** מאת גלעד עברון בתפקיד ראש השרים זיף.





**ברנקה לובי**



**זוד קיגלר**

בוגר בית-הספר למשחק בית-צבי 1990. בתיאטרון באר-שבע השתתף בהצגות **מהומה רבה על לא דבר**, **כטוב בעיניכם** (סלביוס), **צייד המכשפות** (מרשל הריק), **הנאהבים** (מתי) **ואחים לנשק** (פוקס).

**לידיה לובי**

**שרה כון שוורצה**

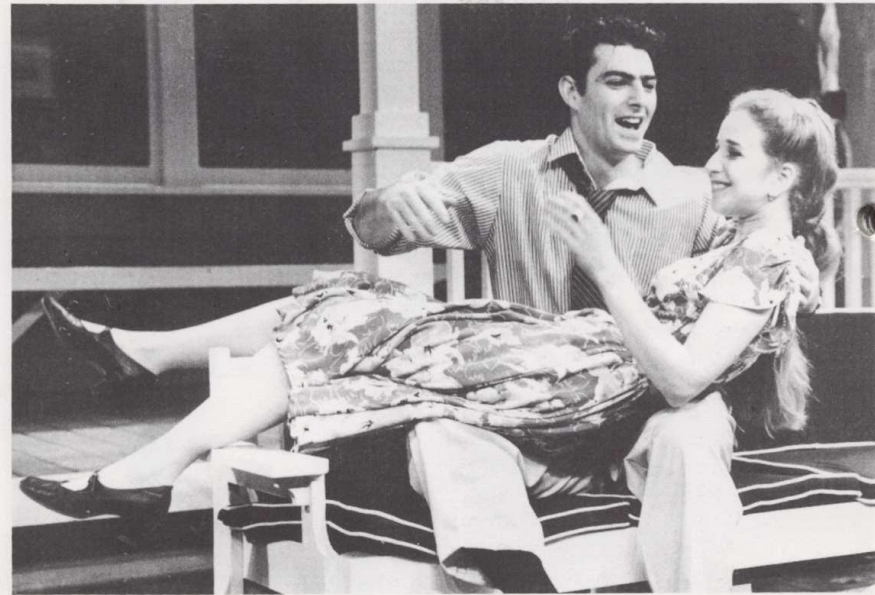
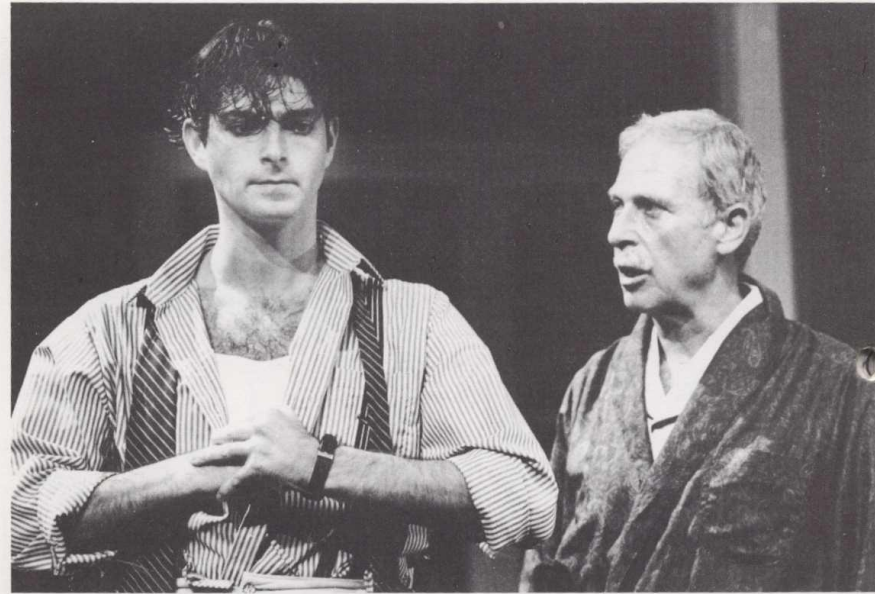
עלתה לישראל מגרמניה בשנת 1970. בוגרת ביה"ס למשחק בית צבי 1992.

**די"ר גיים ביילים**

**רבי חבור**

בוגר בית-הספר למשחק בית-צבי, בין השנים 73-75 שיחק בתיאטרון העירוני באר-שבע. בין ההצגות בהן השתתף: **עלי כינור**, **רופא בעל כוחו**, **מלקולם הקטן ומלחמתו בסרטים**, **טרטיף**, **האחן הפרטית** ועוד.  
שיחק בתיאטרון הבימה בין השנים 75-80. ב-10 השנים האחרונות שיחק בגרמניה ובשוויץ, השתתף בלמעלה מ-50 הפקות שונות וב-15 סרטי טלוויזיה.  
גילם תפקידים ראשיים בהצגות: **מאוסט** (פאוסט), **ארתור אוי** (גירי), **ידיים מלוכלכות** (הוגו), **שלושת המוסקטרים** (ארמיס), **של מי החיים האלה לעזאזל**, **רומיאו ויוליה** (טיבלט), **הו יוליה** (רומיאו), **ביקור הגברת הזקנה** (בעל 7-9), **קן הקוקיה** (מרטיני), **האשה מהים** (הזר), **נשקיני קייט** (לורנציו), **זרבה היווני** (ניקוס) ועוד.  
חזר לשחק בתיאטרון באר-שבע והשתתף בהצגות **שם המשחק** (רובי ארון), **בורגנים** (טטרב) קופרודוקציה עם תיאטרון בית-ליסין, **מפיסטו** (הנגראל), **מפגש משולש** (מארק דריסקול) הפקה משותפת עם תיאטרון בית-ליסין, **שלוש אחיות** (וורשינין), **באופן יחסי** (פיליפ), **צייד המכשפות** (הכומר ג'ון הייל) **ואחים לנשק** (אריק מנדל).





**ברוק לובי**

**יורם חמב**

בוגר בית-הספר למשחק בית-צבי 1992. זכה במילגת קרן שרת בשנת 1991.



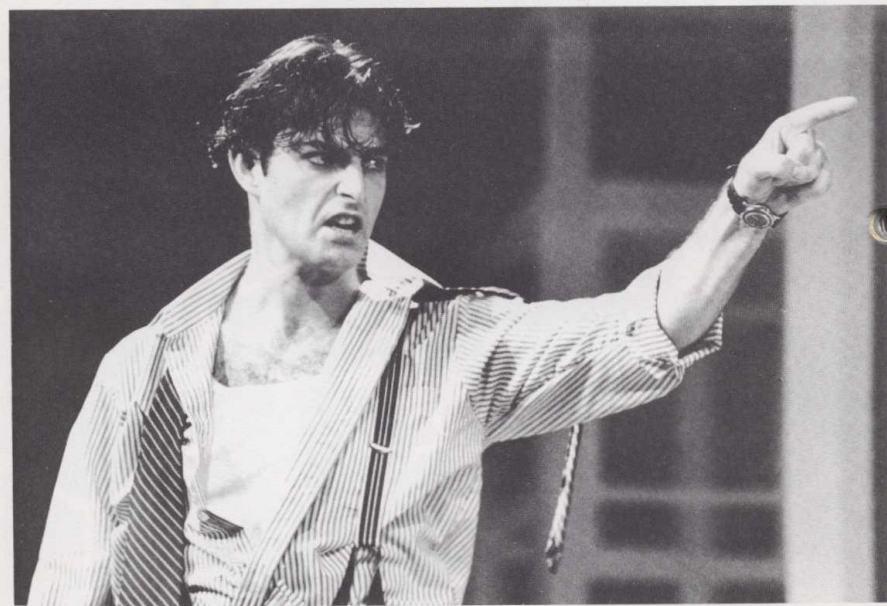
**די"ר גיים ביילים**

**אריאל כורמן**

החל דרכו בתיאטרון החמאם במגילה. שיחק 5 שנים בתיאטרון אהל: **ויצ'רד השלישי, הצמא והרעב** ועוד. בשבע שנות משחק בתיאטרון הבימה השתתף בין היתר בהצגות: **פרגינט, הכל יחסי, משחק החלומות, בן ערובה, צוואתו של כלב** בתיאטרון לילדים ולנוער: **מלאוטוס, בית-ספר לשחקנים ונחמן**.

בהפקות מסחריות שונות, ביניהן: **גבירתי הנאווה ואירמה לה דוס**.

בתיאטרון באר-שבע השתתף בהצגות: **הלילה ה-12, אגדות מיערות וינה, אופרת הקבצנים, עקרונות הכתיבה, קומדיה של טעויות, טובת המולדת, הביצה, שם המשחק (צמח), דון זואן (מסיה דימאנש), מפיסטו, מהומה רבה על לא דבר (דון ג'ון), כטוב בעיניכם, ציד המכשפות (הכומר סמואל פאריס), בהצגת הילדים הנסיכה והרועה ואנה פרנק (מר ואן-דאן).**





BEER-SHEVA MUNICIPAL THEATRE

BY:

ARTHUR MILLER

TRANSLATED BY:

OFRA BEN-AMI

DIRECTED BY:

ITZICK WEINGARTEN

SET DESIGNED BY:

ADRIAN VAUX

COSTUMES DESIGNED BY:

TOVA KLEINER-SADAN

MUSIC BY:

DAN HANDELSMAN

LIGHTING BY:

YEHIEL ORGAL

THE CAST

(IN ORDER OF APPEARANCE)

RAFI TAVOR

ARIEL FURMAN

ALEX PELEG

DAVID KIGLER

YORAM HATTAB

MEIRAV GARY

SARAH UON-SCHWARZE

RAFI WINESTOCK

GILA ALMAGOR

SHIRI GOLAN

AMIRAM GAVRIEL

DR. JIM BAYLISS

JOE KELLER

FRANK LUBEY

SUE BAYLISS

LYDIA LUBEY

CARIS KELLER

KATE KELLER

ANN DEEVER

GEORGE DEEVER

# ALL MY SONS





TRANSLATED BY:

OFRA BEN AMI

DIRECTED BY:

ITZICK WEINGARTEN

SET DESIGNED BY:

ADRIAN VAUX

COSTUMES DESIGNED BY:

TOVA LINER-SADAN

MUSIC BY:

DAN HANDELSMAN

LIGHTING BY:

YEHIEL ORGAL

THE CAST

(IN ALPHABETIC ORDER):

GILA ALMAGOR

ARIEL FURMAN

MEIRAV GARY

AMIRAM GAVRIEL

SHIRI GOLAN

YORAM HATTAB

DAVID KIGLER

ALEX PELEG

SARAH UON-SCHWARZE

RAFI TAVOR

RAFI WINESTOCK

BEER-SHEVA MUNICIPAL THEATRE



# ALL MY SONS

BY: ARTHUR MILLER

